

VERZEICHNIS DER AUSSTELLUNGSEXPONATE
CHECKLIST OF WORKS EXHIBITED

1 Teller
Messing, geätzt
Marke: HS/M
(= Heinrich Schwed / München)
München, um 1924
D: 32,5 cm
Jüdisches Museum München, # 01/2009

Der Teller trägt innerhalb des Davidsterns im Spiegel den hebräischen Schriftzug „Masel tov“ („Viel Glück!“) und gibt umlaufend eine Stelle aus 1 Samuel 25,6 wieder: „Du mögest wohl sein und dein Haus wohl sein und alles, was dein wohl sein.“

Anmerkung: Teller unterschiedlicher Größe mit dem gleichen Motiv befinden sich auch in der Gross Family Collection (Tel Aviv) und in der Tsadik Kaplan Collection (New York), in der sich auch eine Variante ohne umlaufenden hebräischen Text befindet.

2 Teller
Messing, geätzt
Marke: HS/M
(= Heinrich Schwed / München)
München, um 1924
D: 11 cm
Jüdisches Museum München (Dauerleihgabe Mali Gitbud, München), # JS 176

Diese Teller wurden in unterschiedlichen Größen bis zu einem Durchmesser von 40 cm angefertigt. Sie haben keine rituelle Funktion bei Feiertagen, sondern dienten wohl als Geschenk zur Hochzeit, bei der dem Brautpaar traditionell „Masel tov“ gewünscht wird.

3 Teller
Messing, geätzt
Signatur: H. Schwed / Munich 1924 und Chaim ben Mordechai haLevi
München, um 1924
D: 10,5 cm
Sammlung Ira und Brigitte Rezak, Stony Brook NY

In dem mit Früchten und Blumen umrankten Davidstern mit der Beschriftung „Jehuda / Zum Leben und zum Frieden“ befindet sich ein Löwe als Symbol des Stammes Jehuda. In der Kartusche unterhalb steht der Glückwunsch „Masel tov“ („Viel Glück!“).

4 Hawdala-Teller
Messing, geätzt
Marke: HS/M
(= Heinrich Schwed / München)
München, um 1924
D: 17 cm
Jüdisches Museum München (Dauerleihgabe Mali Gitbud, München), # JS 39

1 Plate
Brass, etched
Mark: HS/M
(= Heinrich Schwed / Munich)
München, c. 1924
Diameter: 32.5 cm
Jewish Museum Munich, # 01/2009

Within the Star of David in the center of the plate is the inscription "Mazel tov" ("Good luck!"), while around the edge an excerpt from 1 Samuel 25:6 can be read: "Peace be with you, my brother, and with your family, and with all who belong to you."

Note: Plates of different sizes but with the same motif are also to be found in the Gross Family Collection (Tel Aviv) and the Tsadik Kaplan Collection (New York), in which one variation has no Hebrew text around the edge.

2 Plate
Brass, etched
Mark: HS/M
(= Heinrich Schwed / Munich)
München, c. 1924
Diameter: 11 cm
On permanent loan from Mali Gitbud, Munich, # JS 176

These plates were made in various sizes up to a diameter of 40 cm. They do not fulfill any ritual function at religious festivals, being given instead as presents at weddings when the bridal couple are wished "Mazel tow".

3 Plate
Brass, etched
Inscriptions: H. Schwed / Munich 1924 and Chaim ben Mordechai haLevi
München, c. 1924
Diameter: 10.5 cm
Collection of Ira and Brigitte Rezak, Stony Brook, New York

A lion symbolizing the Tribe of Judah can be seen inside the Star of David, which is entwined with fruit and flowers and bears the inscription "Judah / To life and peace". The cartouche above it contains the wish "Mazel tov" (Good luck!).

4 Hawdalah Plate
Brass, etched
Mark: HS/M
(= Heinrich Schwed / Munich)
München, c. 1924
Diameter: 17 cm
On permanent loan from Mali Gitbud, Munich, # JS 39

8 Seder-Teller
Aluminium, geätzt
Signatur: H. Schwed / Munich 1924 und Chaim ben Mordechai haLevi
München, 1924
D: 41 cm
Privatsammlung, München

In der Mitte des Tellers ist ein Stück ungesäuertes Brot für Pessach (Matza) abgebildet, umlaufend der Schriftzug „Das ist das Brot der Bedrängnis, das unsere Väter in Ägypten gegessen haben“ und darüber „Für Pessach“ und weitere auf Pessach bezogene Inschriften. Die Darstellungen zeigen Moses, David sowie die „Vier Söhne“ aus der Pessach-Haggada.

Anmerkung: Identische Seder-Teller befinden sich auch in der Gross Family Collection (Tel Aviv) und im Yeshiva University Museum (New York). Zu einer Variante aus Messing vgl. Magnificent Judaica, Sotheby's Tel Aviv, December 9, 1999, Los 147.

9 Teller
Messing, geätzt
Marke: HS/M
(= Heinrich Schwed / München)
München, um 1924
D: 25 cm
Jüdisches Museum München, # 04/2009

Der Zierteller trägt in der Mitte den Schriftzug „Zion“ und umlaufend auf dem Spiegel Psalm 137,5: „Wenn ich Dein vergesse, oh Jerusalem, dann verlorde meine Rechte.“ Auf der Tellerfahne befindet sich Psalm 122,6: „Erkundiget euch nach dem Wohle Jerusalems.“

10 Misrach
Messing, getrieben
Marke: HS / München / Handarbeit
München, um 1924
H: 39,5 cm, B: 29,5 cm
Jüdisches Museum Frankfurt, # JMF 96-3

Ein Misrach (wörtlich „Osten“) dient der Markierung der Gebetsrichtung gegen Jerusalem. Auf dieser Misrach-Plakette befindet sich ein Davidstern mit Strahlenkranz, in den das Wort „Zion“ eingeschrieben ist. Darüber steht das Wort „Misrach“, darunter das Wort „Jerusalem“.

10 Mizrah
Brass, etched
Mark: HS/M
(= Heinrich Schwed / Munich)
München, c. 1924
Diameter: 25 cm
Jewish Museum Munich, # 04/2009

11 Challa-Teller
Aluminium, etched
Inscriptions: H. Schwed / Munich 1924 and Chaim ben Mordechai haLevi
München, 1924
Diameter: 41 cm
Private Collection, Munich

A piece of unleavened bread for Passover (matza) is pictured in the center of this plate, surrounded by the inscription: "This is the bread of affliction that our fathers ate in the land of Egypt," and above that: "For Passover," as well as other inscriptions related to the Passover holidays. The depiction includes Moses, David, and the "Four Sons" of the Haggadah Passover.

Note: Identical Seder plates are also to be found in the Gross Family Collection (Tel Aviv) and the Yeshiva University Museum (New York). Cf. a variant in brass sold at Sotheby's "Magnificent Judaica" sale in Tel Aviv, December 9, 1999, lot no. 147.

12 Waschküchenordnung
Email, Eisenblech
München, um 1930
H: 49,8 cm, B: 29,5 cm
Jüdisches Museum München, # 05/2009

Die Firma „H. Schwed – Schilder- und Metallkunst“ stellte auch Emailschilder wie diese Ordnung für eine von mehreren Mietparteien genutzte Waschküche her.

12 Mizrah
Brass, engraved by hand
Mark and engraving: HS / Munich / Hand-crafted
München, c. 1924
H: 39.5 cm, W: 29.5 cm
Jewish Museum Frankfurt, # JMF 96-3

A mizrah (lit.: "east") shows the direction of Jerusalem to be faced during prayer. This mizrah plaque includes a Star of David with a crown of radiating light with the word "Zion" inscribed in the middle. The word "mizrah" is above it, and "Jerusalem" below.

11 Challah Plate
Brass, embossed
Mark and inscriptions: HS / Hand-crafted / Made in Germany
München, c. 1924
L: 38.5 cm, H: 25.5 cm
Mainfränkisches Museum, Würzburg, # 63.119

This plate was reserved for the challah, a braided loaf of bread covered in poppy seeds over which the blessing is said at the beginning of the Sabbath, as shown by the embossed lettering in Hebrew: "For the Sabbath." The damage was caused by phosphorus bombs dropped on Würzburg on March 16, 1945.

Note: For another challah plate with different lettering cf. Sotheby's "Important Judaica" sale in Tel Aviv, April 12, 1996, lot no. 296.

12 Washhouse Regulations
Enamel, sheet steel
München, c. 1930
H: 49.8 cm, W: 29.5 cm
Jewish Museum Munich, # 05/2009

The company "H. Schwed—Schilder- und Metallkunst" (H. Schwed—Signs and Metalwork) also produced enamel signs such as these regulations for a washroom used by various parties in a block of rented flats.

12 WASHKÜCHENORDNUNG
WASHHOUSE REGULATIONS

12 WASHKÜCHENORDNUNG
WASHHOUSE REGULATIONS

SCHILDER- UND METALLKUNST
HEINRICH SCHWED

Judaica aus einer Münchner kunstgewerblichen Werkstätte

HEINRICH SCHWED—SIGNS AND METALWORK
Judaica from a Craftsman's Workshop in Munich

von | by Bernhard Purin

München war im Gegensatz zu anderen Städten wie Augsburg, Frankfurt oder Berlin nie ein Zentrum für die Herstellung jüdischer Kultgeräte. Nur sehr wenige Judaica aus Münchner Werkstätten waren bisher bekannt.

The Jewish Museum Munich has recently acquired four plates with Hebrew inscriptions (cat. nos 1, 5, 7, and 9), designed and made in the mid 1920s by a craftsman who has remained unknown to date. Judaica made by the same person—now around 30 pieces in number—has been identified in several public and private Judaica collections in Germany, Israel, and the USA. Most of the objects bear the monogram "HS/M," some with the addition of the Hebrew name "Chaim ben Mordechai haLevi" (cat. nos 3 and 8), with one object being signed "H. Schwed / Munich" (cat. no. 8), and have been attributed to the sign-maker and craftsman Heinrich Schwed of Munich.

In jüngster Zeit erwarb das Jüdische Museum München vier Teller mit hebräischen Inschriften (Kat. Nrn. 1, 5, 7 und 9), die Mitte der 1920er Jahre von einem bislang unbekanntem Kunstgewerbler entworfen und hergestellt worden waren. Judaica aus gleicher Herstellung – mittlerweile rund 30 an der Zahl – konnten in zahlreichen öffentlichen und privaten Judaica-Sammlungen in Deutschland, Israel und den USA nachgewiesen werden. Die Objekte sind meist mit dem Monogramm „HS/M“, gelegentlich mit dem hebräischen Namen „Chaim ben Mordechai haLevi“ (Kat. Nrn. 3 und 8), und in einem Fall mit „H. Schwed / Munich“ (Kat. Nr. 8) signiert und konnten dem Münchner Schildermacher und Kunstgewerbler Heinrich Schwed zugeschrieben werden.

1
TELLER
PLATE

AUSSTELLUNG IM STUDIENRAUM DES JÜDISCHEN MUSEUMS MÜNCHEN
EXHIBITION IN THE STUDY AREA AT THE JEWISH MUSEUM MUNICH

März bis August 2009
March—August 2009





3
TELLER
PLATE



5
HAWDALA-TELLER
HAVDALAH PLATE



6
HAWDALA-TELLER
HAVDALA PLATE



7
MAZZOT-TELLER
MATZA PLATE



8
SEDER-TELLER
SEDER PLATE



9
TELLER
PLATE



11
CHALLA-TELLER
CHALLAH PLATE

Heinrich Schwed wurde 1880 als ältester Sohn des Kaufmanns Max Schwed (1853–1930) und dessen Frau Ida, geborene Hirnheimer (1859–1928) in Reichmannsdorf im Landkreis Bamberg geboren. Als junger Mann übersiedelte er um 1900 von Oberfranken nach München und war ab 1904 als Reklame-Verleger, Weinhändler und Likörfabrikant tätig.

Am 11. Juli 1923 eröffnete er in der Jutastraße 14/1 im Stadtteil Neuhausen einen „Handel mit kunstgewerblichen Gegenständen aller Art“ und drei Wochen später eine „Kunstgewerbliche Werkstätte“, die er jedoch im Februar 1924 wieder abmeldete. Den Kunstgewerbebetrieb führte er bis 1930 weiter und eröffnete dann die Firma „Heinrich Schwed – Schilder- und Metallkunst“ in der Sandstraße 31b und 32 (Maxvorstadt),¹ die unter anderem Glas- und Emailschilder, Leuchtreklame sowie „geätzte, geprägte, lackierte Schilder aller Art“ herstellte.² Es ist anzunehmen, dass Heinrich Schwed neben der Schilderherstellung weiterhin den Handel mit jüdischen Ritualgeräten und Ziertellern mit hebräischer Inschrift und möglicherweise auch deren Produktion fortführte.

Als Herstellungstechnik wendete Schwed meist ein in der Schilderherstellung gebräuchliches Verfahren an. Dabei wird der Entwurf auf einen lichtempfindlichen Abdecklack übertragen. Beim anschließenden Ätzvorgang wird entweder der Hintergrund weggeätzt und das Motiv tritt als Hochätzung erhaben hervor (z.B. Kat. Nrn. 1–2) oder es wird bei negativer Belichtung das

Heinrich Schwed was born in Reichmannsdorf in the district of Bamberg in 1880, as the eldest son of the merchant Max Schwed (1853–1930) and his wife Ida née Hirnheimer (1859–1928). Around 1900, when still a young man, he moved from Upper Franconia to Munich, and from 1904 onward worked as a printer of advertisements, wine dealer, and liqueur producer. On July 11, 1923 he opened a shop “trading in all types of handcrafted items” at Jutastrasse 14/1 in the Neuhausen district of Munich, followed three weeks later by a “craft workshop,” the concession for which however he rescinded in February 1924. He continued to run his craft business until 1930 and then founded the company “Heinrich Schwed—Signs and Metalwork” at Sandstrasse 31b and 32 (Maxvorstadt district),¹ which produced signs in glass and enamel, illuminated advertising signs, and “all types of etched, embossed, and painted signs.”² It can be assumed that, in addition to producing signs, Heinrich Schwed continued to trade in Jewish ritual objects and decorative plates with Hebrew inscriptions and carried on making them.

Motiv als Tiefätzung in das Metall eingätzt (z.B. Kat. Nrn. 4–5). Die Verwendung von fotografischen Filmen ermöglichte darüber hinaus die einfache Produktion unterschiedlicher Größen. Gelegentlich stellte Schwed auch Arbeiten in klassischer Treibtechnik her (Kat. Nrn. 7, 10 und 11).

Die Teller und Plaketten greifen nicht, wie bei Judaica häufig gehandhabt, ältere Vorbilder auf. Lediglich die Hawdala-Teller mit dem traditionellen Wunsch zum Schabbat-Ausgang (Kat. Nrn. 4–6) greifen Motive des späten 19. Jahrhunderts auf, die sich oft bei Hawdala-Tellern aus Porzellan und Silber finden. Für die anderen Motive konnten keine Vorbilder nachgewiesen werden. Stilistisch orientieren sie sich auch nicht an den in dieser Zeit für Judaica stilprägenden Entwürfen der Bezalel-Akademie in Jerusalem, sondern stellen eine eigenständige kunstgewerbliche Schöpfung Heinrich Schweds dar.

Ob diese Teller und Plaketten nur in der kurzen Phase des Bestehens der „Kunstgewerblichen Werkstätte“ 1923/24 produziert wurden oder ob Schwed sie auch danach weiter herstellte – der Firmenname „Schilder- und Metallkunst“ deutet darauf hin – ist unklar. Eine auf einem Seder-Teller (Kat. Nr. 8) eingravierte Widmungsinnschrift von 1936 lässt jedoch eine Fortsetzung der Herstellung bis in die 1930er Jahre vermuten.

In most cases, the production method Schwed used was one common in the sign-making trade with the design being transferred onto a light-sensitive masking paint. During the etching process that follows, either the background is removed and the motif appears in relief form (e.g. cat. nos 1 and 2) or using the negative, deep etching method, the motif bites into the metal (e.g. cat. nos 4 and 5). In addition, the use of photographic film made it simple to produce items in different sizes. Occasionally Schwed fashioned pieces using the traditional hand-beaten technique (cat. nos 7, 10 and 11).

The plates and signs are not modelled on older examples, as is frequently the case with Judaica. Only the Havdalah plates with their traditional prayer recited at the end of Sabbath (cat. nos 4–6) pick up on the motifs of the late 19th century, as so often found on Havdalah plates made of porcelain and silver. No previous examples of the other motifs have been found. Stylistically they are not based on designs from the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem either, that had a considerable influence on Judaica at that time, but are the product of Heinrich Schwed’s own personal craftsmanship.



10
MISRACH
MIZRAH

Wohl unter dem Druck zunehmender Verfolgung jüdischer Gewerbetreibender durch die nationalsozialistischen Behörden verkleinerte Schwed 1937 seinen Betrieb und führte ihn von seiner Wohnung aus weiter. Drei Wochen vor dem Novemberpogrom wurde schließlich sein Gewerbebesitz in der Sandstraße durch den Münchner Architekten Max Fleissner „arisiert“, und wenige Wochen später emigrierte Schwed mit seiner Frau Helene (geb. Bacharach) und den Töchtern Ruth und Hanna nach Buenos Aires.³ Seinen vier Geschwistern gelang die Auswanderung nicht mehr. Drei von ihnen wurden im November 1941 nach Litauen deportiert und ermordet.⁴ Ein Bruder, der in einer sogenannten „privilegierten Mischehe“ lebte, wurde im Januar 1945 nach Theresienstadt deportiert und kehrte als Überlebender nach München zurück.

1949 schloss Schwed – vertreten durch seinen in München lebenden Bruder – mit dem „Ariseur“ seines Anwesens einen Vergleich über die teilweise Rückstellung,⁵ und 1952 erhielten er und seine Frau die 1939 entzogene deutsche Staatsbürgerschaft zurück.⁶ Heinrich Schwed und seine Frau kehrten jedoch nicht nach Deutschland zurück. Über ihren weiteren Lebensweg im südamerikanischen Exil ist nichts bekannt.

Whether these plates and signs were made during the short phase that the craft workshop existed in 1923/24, or whether Schwed continued making such items after that date—as the company name “Signs and Metalwork” would suggest—is not known. A dedication inscribed on a Seder plate of 1936 (cat. no. 8) leads us to assume however that production was probably continued into the 1930s.

Due to pressure brought on by an increase in the persecution of Jewish craftsmen by National Socialist authorities, Schwed reduced the size of his business in 1937 and transferred it to his apartment. Three weeks before the November pogrom, his workshop in Sandstrasse was ultimately “aryanized” by the Munich-based architect Max Fleissner. A few weeks later Schwed emigrated to Buenos Aires with his wife Helene (née Bacharach) and their daughters Ruth and Hanna.³ None of his four siblings, however, managed to emigrate. Three of them were deported to Lithuania in November 1941, where they were murdered.⁴ One brother, who lived in what was termed a “privileged mixed marriage,” was deported to Theresienstadt in January 1945, but survived, and later returned to Munich.

In 1949, represented by his brother in Munich, Schwed agreed with the “aryaniser” of his property to a partial restitution⁵, and in 1952 both he and his wife regained their German citizenship that had been removed in 1939.⁶ Neither Heinrich Schwed nor his wife however returned to Germany and nothing is known of the life they led in exile in South America.

1 Stadtarchiv München, Personenmeldebogen und Gewerbeliste Heinrich Schwed; Staatsarchiv München, Wiedergutmachungsbehörde Oberbayern, WB Ia 99 Schwed-/ Fleissner.
2 Bayerische Israelitische Gemeindezeitung, 11. Jg., Nr. 14 (15. Juli 1935), 324.
3 Stadtarchiv München, EWK Heinrich Schwed.
4 Stadtarchiv München (Hg.): Biographisches Gedenkbuch der Münchner Juden 1933–1945, 493–494.
5 Staatsarchiv München, Wiedergutmachungsbehörde Oberbayern, WB Ia 99 Schwed-/ Fleissner.
6 Stadtarchiv München, Einbürgerungsakt Heinrich und Helene Schwed.